Porównanie tłumaczeń I Królewska 14:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pozostałe sprawy Rechabeama i wszystko, czego dokonał, czyż nie jest to spisane w zwoju Kronik\* królów Judy?[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pozostałe sprawy Rechabeama, wszystko, czego dokonał, zostało spisane w zwoju Dziejów królów Judy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A pozostałe dzieje Roboama i wszystko, co czynił, czyż nie są zapisane w kronikach królów Judy? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A inne sprawy Roboamowe, i wszystko co czynił, azaż nie są napisane w kronikach o królach Judzkich? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A ostatek mów Roboamowych i wszytko, co czynił, oto napisano w księgach mów dni królów Juda. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A czyż pozostałe dzieje Roboama i wszystko, co zdziałał, nie są opisane w Księdze Kronik Królów Judy? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pozostałe zaś sprawy Rechabeama i wszystko, czego dokonał, zapisane są w Księdze Dziejów Królów Judzkich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pozostałe dzieje Roboama i wszystko, co uczynił, czyż nie są opisane w Księdze Kronik Królów Judy? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pozostałe wydarzenia, związane z panowaniem Roboama, obejmujące wszystko, czego dokonał, są opisane w kronikach królów Judy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Reszta dziejów Roboama i wszystko, co zdziałał, czyż te [sprawy] nie są opisane w Księdze Kronik Królów Judy? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A co do innych spraw Rahabeama i wszystkiego, czego dokonał, to spisano to w Księdze Królów Judzkich. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Pozostałych zaś spraw Rechoboama oraz wszystkiego, co uczynił, czyż nie opisano w księdze dziejów królów Judy? |

1. 1) Kronik, ּדִבְרֵי הַּיָמִים , lub: Dziejów l. Spraw dziennych. [↑](#footnote-ref-2)